

# Điều Quản Chất Thải Nguy Hiểm

## Tổng quát

Tờ dữ kiện này trình bày các yêu cầu điều quản chất thải giặt khô nguy hiểm có trong luật lệ và quy định của Oregon.

Tuân hành những yêu cầu mô tả trong tờ dữ kiện này là điều cần thiết để cơ sở của quý vị hội đủ điều kiện được dọn dẹp bằng ngân quỹ từ Trương Mục Đáp Ứng Môi Trường của Tiệm Giặt Khô Quần Áo (Dry Cleaner Environmental Response Account).

## Chất thải nguy hiểm là gì?

Mỗi doanh nghiệp dù nhỏ đến đâu cũng đều có trách nhiệm xác định xem chất thải tạo ra có nguy hiểm hay không. Tùy theo vật liệu sử dụng hoặc tiến trình tạo ra chất thải, nó có thể là chất thải nguy hiểm "có trong danh sách". **Chất thải có chứa perchloroethylene (perc) của tiệm giặt khô bị "liệt kê" là chất thải nguy hiểm.**

Chất thải được xem là có "đặc tính" nguy hiểm nếu có một vài đặc điểm như dễ cháy hay độc hại. Thí dụ: dung môi bị xem là dễ cháy nếu có điểm bốc cháy dưới 140 độ Fahrenheit.

Theo luật Oregon, phải điều quản mọi chất thải chứa perc tạo ra tại cơ sở giặt khô như chất thải nguy hiểm. Ngoài ra, chất thải nào dễ cháy, ăn mòn, phản ứng mạnh hay độc hại đều là nguy hiểm, bất kể dung môi sử dụng. Thí dụ về chất thải nguy hiểm trong các cơ sở giặt khô là:

- bộ lọc
- cặn
- xơ vải
- nước thải từ bộ tách nước
- dung môi và sản phẩm tẩy rửa chưa dùng đến nhưng sẽ bị thải bỏ
- sơn và dung môi dùng bảo dưỡng nhà cửa.
- bình xịt aerosol
- vết đổ loang có chứa dung môi
- bóng đèn huỳnh quang.

Nước thải từ hoạt động giặt ủi không là chất thải nguy hiểm, nhưng nếu bị nhiễm perc từ bộ tách nước thì xem là nguy hiểm. Nước thải nhiễm các dung môi khác **CÓ THỂ** là chất thải nguy hiểm, tùy vào thành phần cụ thể trong dung môi hay hóa chất cho vào.

Trách nhiệm của người điều hành cơ sở giặt khô là xác định xem chất thải có nguy hiểm hay không.

Chuyện điều quản nước thải tạo ra từ bộ tách nước của máy giặt khô được nhắc đến trong tờ dữ kiện riêng của DEQ: "Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản nước thải".

Điều quan trọng là nhận biết chính xác mọi chất thải nguy hiểm mà quý vị tạo ra. Tờ dữ kiện "Cách xác định xem chất thải có nguy hiểm hay không" trình

bày cách xác định chất thải nguy hiểm, và nó có sẵn tại DEQ.

## Làm sao biết phải tuân theo yêu cầu nào?

Các yêu cầu điều quản của quý vị tùy vào hạng loại tạo chất thải - điều này xác định theo trọng lượng chất thải nguy hiểm tạo ra mỗi tháng hoặc lượng chất thải nguy hiểm tích tụ tại cơ sở giặt khô của quý vị.

## Phải tính đến chất thải nguy hiểm nào nhằm xác định hạng loại tạo ra chất thải?

Phải tính đến những chất thải sau đây:

- Mọi chất thải giặt khô có lẫn dung môi chứa perc.
- Nước nhiễm perc từ bộ phân tách được thu gom vào thùng.
- Các dạng chất thải nguy hiểm khác, chẳng hạn như những gì liệt kê trong đoạn *Chất thải nguy hiểm là gì?* của tờ dữ kiện này.

## Không tính đến những chất thải nào?

Không tính đến nước thải của bộ phân tách được dẫn trực tiếp theo ống từ máy giặt khô đến thiết bị chế biến nước thải. Đây là thiết bị dùng loại các dung môi ra khỏi nước thải. Muốn biết đầy đủ về các thiết bị chế biến nước thải, xem tờ dữ kiện "Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản nước thải". Nếu thu gom nước thải vào thùng thì trọng lượng nước đó được tính vào hạng loại tạo chất thải.

## Tôi thuộc hạng loại nào?

- **Tiệm giặt khô tạo ra 220 cân Anh (lbs) chất thải nguy hiểm mỗi tháng hay ít hơn** và tích tụ dưới 2,200 lbs chất thải này tại cơ sở của mình sẽ phải điều quản chúng đúng theo các yêu cầu điều quản chất thải mô tả trong tờ dữ kiện này.
- **SQG (Small Quantity Generator--Tác Nhân Sinh Lượng Ít)** tạo ra trên 220 lbs nhưng dưới 2,200 lbs chất thải nguy hiểm mỗi tháng. Ngoài ra, quý vị là SQG nếu trữ hơn 2,200 lbs chất thải này vào mọi lúc. Một số tiệm giặt khô lớn hơn cũng là SQG.
- **LQG (Large Quantity Generator--Tác Nhân Sinh Lượng Nhiều)** là những doanh nghiệp tạo ra 2,200 lbs chất thải nguy hiểm mỗi tháng hoặc hơn nữa. LQG phải tuân theo các quy định nghiêm ngặt nhất vì tạo ra một lượng lớn chất thải nguy hiểm. Tiệm giặt khô tại Oregon khó có thể thuộc hạng này.

Bản sau đây là thí dụ về cách tính lượng chất thải nguy hiểm do tiệm giặt khô tạo ra. Có thể thấy: Tiệm số 1 được xem là SQG và phải tuân theo các quy tắc điều quản chất thải nguy hiểm đối với SQG. Tiệm số 2 cần tuân theo những yêu cầu điều quản chất thải nhắc đến trong Quy Tắc Điều Hành Oregon (Oregon Administrative Rules), tựa đề 340, phân đoạn 124.

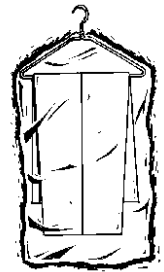


State of Oregon  
Department of  
Environmental  
Quality

Land Quality Division  
Environmental Cleanup  
Dry Cleaner Program

811 SW 6<sup>th</sup> Avenue  
Portland, OR 97204  
Đ. thoại: (503) 229-6240  
Số miễn phí tại Oregon:  
(800) 452-4011

Điện sao: (503) 229-6954  
Program Coordinator:  
Dick DeZeeuw  
[www.deq.state.or.us](http://www.deq.state.or.us)



Cập nhật: 11//03  
Thực hiện: D. DeZeeuw

TÍNH LƯỢNG CHẤT THẢI NGUY HIỂM				
Loại chất thải nguy hiểm	Tiệm số 1	Có tính không?	Tiệm số 2	Có tính không?
Cần chứa perc	50 lbs	Có	15 lbs	Có
Bộ lọc chứa perc	50 lbs	Có	100 lbs	Có
Xơ vải	2 lbs	Có	1 lbs	Có
Nước có perc từ bộ phận tách được thu gom vào thùng	15 galông, mỗi galông nặng 8.34 lbs, tổng cộng 125.10 lbs	Có	Không có	Không áp dụng
Nước có perc từ bộ phận tách được dẫn trực tiếp đến bộ bay hơi	Không có	Không áp dụng	10 galông, mỗi galông nặng 8.34 lbs, tổng cộng 83.40 lbs	Không
Sơn cũ	3 galông, mỗi galông nặng 9 lbs, tổng cộng 27 lbs	Có	Không có	Không áp dụng
<b>Tổng lượng chất thải nguy hiểm tạo ra trong 1 tháng:</b>	<b>Tạo ra 254 lbs trong một tháng Cơ sở này là SQG</b>		<b>Tạo ra 116 lbs trong một tháng</b>	

Quý vị có thể dùng bản kê khai hay tài liệu khác của hãng giải quyết chất thải nguy hiểm để giúp xác định hạng loại của mình, và nếu vậy thì nên nhớ không xác định hạng loại theo lượng chất thải *ĐÃ LẤY ĐI* mỗi tháng, mà theo lượng *ĐÃ TẠO RA* hàng tháng.

Tiệm giặt khô tạo ra dưới 220 lbs chất thải nguy hiểm mỗi tháng phải tuân theo những yêu cầu dễ nhất. Nếu quý vị chưa rõ cách tính lượng chất thải hay muốn giữ nó dưới 220 lbs mỗi tháng, liên lạc với DEQ để được giúp đỡ.

#### Cần tuân theo những yêu cầu nào?

Mọi tiệm giặt khô đều phải tuân theo một số yêu cầu điều quản chất thải nguy hiểm, gồm:

- **Điều quản vật chứa.** Luôn đậy kín vật chứa chất thải nguy hiểm - như nước thải, bộ lọc - trừ khi thêm hay bớt chất thải. Dán nhãn "chất thải nguy hiểm" và để ngày cho chất thải vào lần đầu tiên.
- **Tiêu hủy chất thải nguy hiểm.** Tiêu hủy ít nhất một lần mỗi năm\* tại hãng tiêu hủy chất thải nguy hiểm có giấy phép, hoặc tại cơ sở hay nơi thu gom CEG (Conditionally Exempt Generator - Tác Nhân Miễn Trừ Có Điều Kiện) do chính phủ tài trợ. Trên tờ dữ kiện này có danh sách một số dịch vụ như vậy. (\*Nếu quý vị ngụ tại nơi hẻo lánh của Oregon hoặc không tạo đủ chất thải nguy hiểm để tiết kiệm tiền chuyển khỏi tiệm hàng năm thì có thể đệ đơn bằng văn bản lên DEQ và xin giữ chất thải tại chỗ thêm một năm nữa.)
- **Lưu số.** Luôn ghi hồ sơ vận chuyển chất thải nguy hiểm cho thấy cách quý vị tiêu hủy chất thải và giữ ngay tại tiệm trong ba năm. Quý vị cần thông tin này cho tường trình hàng năm, và DEQ dùng tường trình để theo dõi chất thải nguy hiểm trong tiểu bang.
- **Yết thị thông tin khẩn cấp.** Phải để thông tin khẩn cấp ở nơi mà nhân viên có thể thấy ngay. Phải trình báo dung môi thoát ra cho OERS (Oregon Emergency Response System--Hệ Thống

Đáp Ứng Khẩn Cấp của Oregon) theo số 1-800-424-0311.

- **Tường trình.** Mỗi năm tiệm giặt khô phải tường trình số lượng chất thải nguy hiểm tạo ra, hoạt động điều quản chất thải và theo dõi máy sử dụng perc nhằm tuân hành các yêu cầu về phẩm chất không khí. DEQ gửi mẫu tường trình cho mọi tiệm giặt khô và sấy khô.
- **Thay đổi hoạt động.** Mọi cơ sở giặt khô đã chuyển đổi và hoạt động như tiệm sấy khô đều phải dọn sạch dung môi và chất thải chứa dung môi ra khỏi máy giặt khô đặt trong tiệm, không được nối máy này với bất cứ tiện ích nào và không được cho máy hoạt động.
- **Ngưng hoạt động.** Cơ sở giặt khô ngưng hoạt động trong 45 ngày liên tiếp phải dọn sạch dung môi và chất thải chứa dung môi ra khỏi máy giặt khô trước khi thải bỏ, tái chế hay sử dụng máy trở lại.

**Tác Nhân Sinh Lượng Ít và Nhiều.** Ngoài các yêu cầu bên trên, LQG và SQG còn phải tuân theo những yêu cầu điều quản sau đây:

- Thông báo cho DEQ là họ có tạo chất thải nguy hiểm.
- Sử dụng các cơ sở và nơi vận chuyển chất thải nguy hiểm có môn bài.
- Dùng bản kê khai chất thải nguy hiểm khi chuyển chất thải ra khỏi tiệm. Lưu giữ tài liệu này trong ba năm.
- Huấn luyện nhân viên về điều quản chất thải nguy hiểm và đáp ứng khẩn cấp.
- Sẵn sàng đối phó trường hợp khẩn cấp.
- Nộp tường trình thường niên về chất thải nguy hiểm cho DEQ.
- Trả lệ phí hàng năm vì tạo ra chất thải nguy hiểm.

DEQ có *Cẩm Nang về Tác Nhân Tạo Chất Thải Số Lượng Ít* (Small Quantity Generator Handbook) trình bày chi tiết các yêu cầu đối với SQG. Thông tin thêm về những yêu cầu đối với LQG cũng có tại DEQ.

**Ai có dịch vụ giải quyết chất thải nguy hiểm?**



DEQ-DCI

Các hãng sau đây có thể cung cấp dịch vụ tiêu hủy chất thải nguy hiểm cho tiệm giặt khô. Có thể còn những hãng khác không có tên trong danh sách này. DEQ không khuyến dụng hay chứng thực bất cứ hãng nào trong số đó mà chỉ cung cấp danh sách này nhằm phục vụ cộng đồng giặt khô.

- Safety-Kleen Corporation
  - Clackamas: 503-655-5798
  - Medford: 541-770-8066
  - Springfield: 1-800-669-5941
- Phillips Services, 1-800-547-2436
- Technichem, 1-800-652-5455. [Chỉ phục vụ Tuyển I-5]
- Lane County, 541-682-4120
- Metro, 503-234-3000  
Cơ sở Metro đặt tại Portland và nhận chất thải nguy hiểm từ doanh nghiệp ở khắp Oregon. Tiệm giặt khô phải tự vận chuyển chất thải. Cơ sở này chỉ phục vụ tiệm nào tạo ra dưới 220 lbs chất thải nguy hiểm mỗi tháng.

#### **Nếu thắc mắc thì hỏi ai?**

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về Chương Trình Giặt Khô Quần Áo (Dry Cleaner Program), xin gọi Dick De Zeeuw ở Portland theo số 503-229-6240, hay số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

#### **Các tờ dữ kiện và quy định cho tiệm giặt khô hiện có tại DEQ**

- Khái quát về Chương Trình Giặt Khô Quần Áo của Oregon dành cho các tiệm giặt khô
- Tiệm giặt khô quần áo: Các yêu cầu về môi trường - Khái quát
- Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản chất thải nguy hiểm
- Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản nước thải
- Tiệm giặt khô quần áo: Máng chứa ở dưới và chung quanh các hệ thống giặt khô
- Tiệm giặt khô quần áo: Tường trình tuân hành thường niên về phẩm chất không khí và chất thải nguy hiểm
- Tiệm giặt khô quần áo: Trình báo về dung môi giặt khô thoát ra
- Tiệm giặt khô quần áo: Giao nạp dung môi perchloroethylene
- Yêu cầu bồi hoàn khoản đáp ứng môi trường theo Chương Trình Giặt Khô Quần Áo và mẫu đơn này
- Các yêu cầu về tiệm giặt khô quần áo và phẩm chất không khí
- Thông tin khẩn cấp (áp-phích)
- Mẫu Thay Đổi Hoạt Động Giặt Khô
- Quy định cho tiệm giặt khô (OAR 340-124)

Muốn xin bản sao bất cứ hay tất cả những tờ dữ kiện này, xin gọi 503-229-6783 hoặc số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

Cũng có thể thấy thông tin này tại địa điểm của DEQ về giặt khô:  
<http://www.deq.state.or.us/wmc/cleanup/dry0.htm>

#### **Dạng thức khác**

*Các dạng thức khác của tài liệu này (thí dụ như chữ cỡ lớn hoặc chữ Braille) có thể có sẵn. Muốn biết rõ hơn, xin liên lạc với Văn Phòng Truyền Thông và Tiếp Ngoại (Office of Communication and Outreach) của DEQ tại Portland theo số 503-229-5696.*

Cũng có các tờ dữ kiện bằng tiếng Đại Hàn và Việt. Muốn lấy bản sao, xin liên lạc với Ed Patnode tại Portland theo số 503-229-6783.

Hazardous Waste Management Factsheet

